

Putumayo presents:

Sesame Street Playground



EXIL 91566-2 / LC 08972/ VÖ: 26.9.2008 / DISTRIBUTION: INDIGO

1. Sesamstraat (Niederlande): Sesamstraßen-Melodie (Sesame Street Theme - Show Open) 0'35"
2. Takalani Sesame (Südafrika): Lied über die Umweltverschmutzung (That'iphepha) 2'42"
3. Sesame Street (USA): Elmos Lied (Elmo's Song) 2'30"
4. Zhima Jie (China) : Quietsche-Entchen (Xiàng Pí Xiào Ya) 1'59"
5. 5, Rue Sésame (Frankreich): Das Lied von der Freundschaft (La Chanson De L'Amitié) 3'11"
6. Ulitsa Sezam mit Na-Na: (Russland): Das Hausmeister-Lied (Pesnya Dvornikov) 3'23"
7. Sesame Street (USA): Sing (The Kids) 3'05"
8. Plaza Sésamo mit Aleks Syntek (Mexiko): Ricas Frutas (Köstliche Früchte) 2'34"
9. Galli Galli Sim Sim (Indien): Die Show ist eröffnet (Galli Galli Sim Sim Theme) 1'03"
10. Shara'a Simsim (Palästina): Traditionelles Spiellied (Ohgneyat Al Lo'ba Al Sha'beyya) 2'32"
11. Rechov Sumsum mit Ronnie Rock (Israel): En Den Dino (Israel) 1'30"
12. Kilimani Sesame (Tanzania): Sei nicht traurig (Usihuzunike) 1'48"
13. Vila Sésamo (Brasilien): Eine kleine Stimme (Uma Pequena Voz) 2'36"

Eine Kindheit ohne Sesamstraße können sich die meisten, die seit den frühen Siebzigern in Deutschland aufgewachsen sind, nicht vorstellen. So geht es vielen auf dem ganzen Planeten: Der US-Exportartikel ist in mehr als 120 Ländern der Erde fester und überaus erfolgreicher Bestandteil des Fernsehprogramms. Und genau wie sich in Deutschland zu Ernie & Bert, Grobi und Oscar eigene Figuren wie Samson & Tiffy gesellten, hat die Sesamstraße über die Kontinente verstreut verschiedenste Eigenheiten angenommen. Das gilt natürlich auch für die Musik: Angefangen bei der Erkennungsmelodie, die anderswo erheblich variiert, bis zur Adaption des Songs vom Quietsche-Entchen oder ganz eigenen Spiel- und Spaßliedern. Putumayo Kids hat sich zusammen mit den Machern der Sesame Street auf eine Rundreise um den Globus begeben, um von Brasilien und Mexiko über Südafrika und Tansania, über Frankreich und Holland, Palästina und Israel bis nach Indien, Russland und China die lustigsten, lehrreichsten und liebenswertesten klingenden Kleinode aus der bekanntesten Kinderserie der Welt auf einer Scheibe zu versammeln. **Fünf Video-Clips sind auf einer zusätzlichen DVD auch gleich mit dabei.** Die Kompilation entstand aus dem Teamwork zweier goldrichtiger Partner: SESAME WORKSHOP ist die Non-Profit-Organisation, die hinter der Sendung „**Sesamstraße**“ steht. Die Organisation ist eines der größten informellen Erziehungsprogramme überhaupt und produziert Sendungen für über 120 Länder mit dem besonderen Ziel, lokale Eigenheiten zu erschließen, um einen engagierten, kreativen und bereichernden Inhalt zu liefern. Über die TV-Programme hinaus arbeitet Sesame Workshop im Rahmen an Gesundheitsfragen und der Notfallvorsorge für Kinder. PUTUMAYO KIDS hat sich innerhalb des bunten New Yorkers Labels seit 1999 mit den Playground- und Dreamland-Serien als ein erfolgreicher Zweig etabliert - stets mit der Mission, die kleinen Menschen spielerisch an internationale Musik heranzuführen und ihre Neugier und ihr Verständnis für andere Kulturen zu wecken und zu schärfen. Und was könnte als Startpunkt hierzu besser dienen, als eine Serie, mit der sie schon vertraut sind?

www.sesameworkshop.org

www.putumayo.com/en/putumayo_kids_about.php

Sesamstraße-Melodie (Sesamstraat Show Open)

Fans der *Sesamstraße* erkennen gleich die Melodie des Liedes, jedoch klingen die Wörter anders, weil es sich um die niederländische Version handelt. Die niederländische *Sesamstraat* gibt es seit 1976. „Lass Deine Spielsachen liegen und komm zu uns,“ singen Pino, Tommie und Ieniemienie, einige Figuren der niederländischen Version. Pino ist Berts Cousin, ist blau und hat einen hellen orangefarbenen Rüssel. Thommie ist ein Hund, dem es gefällt, alberne Sachen auf seinem Kopf zu tragen, wie zum Beispiel ein Küchensieb und lustige Hüte. Ieniemienie ist eine fröhliche Maus mit großen Ohren, die gerne Röcke, Schleifen und komische Verzierungen an ihrem Schwanz trägt.

Lied über die Umweltverschmutzung (Thath` iphepha)

In Südafrika heißt die *Sesamstraße* *Takalani Sesame*. Das heißt: „Sei glücklich, Sesam“ in Vanda, eine der zahlreichen Sprachen, die in Südafrika gesprochen werden. Tatsächlich kommen in *Takalani Sesame* alle 11 Nationalsprachen Südafrikas zum Einsatz. Zusätzlich zum Vermitteln von Buchstaben und Zahlen lehrt *Takalani Sesame* die Kinder, stolz auf eine multikulturelle Gesellschaft zu sein und andere Menschen zu respektieren und wertzuschätzen. Die Figur Kami aus der *Takalani Sesame* hilft bei der Aufklärung über AIDS, einer Krankheit, von der viele Menschen in Afrika betroffen sind. Bei dem Lied über Umweltverschmutzung wird Kami von seinen Freunden aus *Takalani Sesame* Moshe, Zikwe, Neno und Zuzu stimmlich begleitet. Sie singen: „Wenn Du die Strasse runter läufst, dann sammele gleich den Abfall mit auf.“ Dies ist ein gutes Beispiel für uns alle, da wir die Erde sauber halten müssen. Das Musikvideo ist auf der DVD und zeigt sämtliche *Takalani Sesame*-Figuren, wie sie Abfälle auflesen und somit ihre Nachbarschaft sauber halten.

Elmos Lied (Elmo's Song)

Elmo ist eine pelzige rote Figur mit großen Augen, einem ansteckenden Lachen und einer der beliebtesten Darsteller der *Sesamstraße*. „Elmo's Welt“ ist regelmäßig Teil der *Sesamstraße* in den USA und anderen Ländern. Der dreieinhalbjährige Elmo lädt uns ein an seiner Neugier teilzuhaben, indem er neue Wörter und lustige Sachen über die Welt lernt. Elmo hat einen Goldfisch mit Namen Dorothy und wird oft von Mr. Noodle und seinem Bruder, der ebenfalls Mr. Noodle heißt, begleitet. Immer wenn Du das Lied hörst, weißt Du, dass es an der Zeit ist, Elmo zu besuchen. Diesmal singt Elmo mit seinen Freunden Big Bird und Snuffleupagus. Elmo singt sehr gerne und schreibt seine eigenen Lieder. Jeder kann es schaffen, man muss es nur versuchen!

Quietsche-Entchen (Xiàng Pí Xiào Ya)

Big Bird ist einmal nach China gereist, einem Land in Asien, in dem mehr als eine Milliarde Menschen leben. Er hatte viel Spaß beim Besuch von chinesischen Städten, Bauwerke und der dortigen jungen Zuschauer, da die *Sesamstraße* eine lokale Version der Show geschaffen hat. *Zhima Jie*, wie sie auf Chinesisch heißt, hat Millionen Kindern Wörter, Zahlen, Kunst und weitere lustige und faszinierende Dinge beigebracht. Die Figuren der chinesischen *Sesamstraße* sind Hu Hu Zhu, ein haariges blaues Schweinchen das die Oper liebt und gerne pelzige blaue Sachen sammelt. Little Plum ist ein kluges dreijähriges rotes Monster, das gerne liest, sich Geschichten anhört und außerdem ziemlich laut schnarcht. Weiterhin gibt es Big Birds Cousin Da Niao. Ernie und Bert sind Urgesteine der *Sesamstraße* und auch Teil der chinesischen Version. Ernie singt seinen chinesischen Freunden ein berühmtes Lied auf Chinesisch vor. Daher wissen seine chinesischen Freunde, wie sehr er seine Ente liebt. Die Ente gestaltet das Baden für Ernie sehr viel lustiger und er geht sehr liebevoll mit ihr um.

Das Lied der Freundschaft (La Chanson De L'Amitié)

Die *Sesamstraße* ist seit Jahren in Frankreich zu Hause, einem der größten Länder Europas. Neben den Originalfiguren der *Sesamstraße* gibt es viele neue Figuren, die speziell für die französische Version *5, rue Sésame* erstellt wurden. Nac ist ein großes, gelbes Monster mit einer großen Nase und Georges ein Pinguin, der innerhalb eines Ei-

swürfels zur *Rue Sésame 5* transportiert wurde. Griotte ist ein Mädchen in einem Rollstuhl, das durch seine Unabhängigkeit und Hilfsbereitschaft Kinder daran erinnert, dass Behinderte wie alle anderen Menschen sind. In Frankreich wohnen heute viele Menschen aus anderen Ländern und *5, rue Sésame* spiegelt diese kulturelle Vielseitigkeit wieder. Griotte und Nac beginnen dieses Lied zusammen und bereits wenig später singen alle ihre Freunde mit ihnen gemeinsam. „Das Lied der Freundschaft“ zeigt, wie man in seiner Nachbarschaft Freunde gewinnt. „Jetzt singen wir alle ein Lied über unsere Nachbarn. Wir laufen zusammen los unter dem Motto Freundschaft. Hier in der *Sesamstraße* haben wir alle unsere Persönlichkeit, unsere eigenen Gewohnheiten und Wege, doch wir sind trotzdem eine große Familie.“

Das Hausmeister-Lied (Pesnya Dvornikov)

Ulitsa Sezam, die russische Version der *Sesamstraße*, spielt in einem Innenhof, der von Häusern und Läden umgeben wird und wo die Figuren und Menschen miteinander leben. Zeliboba ist ein groß gewachsener, pelziger, blauer Geist, der die Natur liebt und in einer Aushöhlung einer großen Eiche wohnt. Er ist ein „Dvorovoi“, ein Geist des Innenhofes, der gerne Sachen mit seiner großen Nase riecht und Halstücher verschiedener Größe und Farbe sammelt. Businka, kurz Busya genannt, ist eine aufgeweckte Figur mit einer lebendigen Vorstellungskraft die gerne tanzt und Karotten isst. Kubik hat einen orangefarbenen Pelz und dunkelrotes Haar. Er ist sehr intelligent, löst gerne Probleme erfindet Dinge. „Das Hausmeister-Lied“ wird auf Russisch von der Musikgruppe Na-Na gesungen und erzählt von der Arbeit im Viertel, die am Anfang eines neuen Tages ansteht. „Es ist Zeit aufzustehen, es ist Zeit zur Arbeit zu gehen! Der Hausmeister hat viel Arbeit am frühen Morgen. Saubermachen, Fegen, Wischen und Ausbessern. Unsere Stadt bereitet sich auf einen neuen Tag vor. Der Kutscher gibt den Pferden Hafer. Der Lehrer eilt zur Schule. Der Busfahrer betankt den Bus. Lass den Tag friedlich und liebenswert sein.“ Das Video zu diesem Song ist auf der DVD und zeigt, was alles im *Ulitsa Sezam*-Innenhof passiert, wenn ein neuer Tag eingeläutet wird.

Sing (Sing - The Kids)

Die ist ein klassisches Lied aus dem amerikanischen *Sesamstraßen*-Programm. Es wurde das erste Mal vor ungefähr 40 Jahren aufgeführt und bekannt, als die Band „The Carpenters“ eine Version veröffentlichte, die zu einem großen Hit wurde. Seitdem wurde das Lied in vielen Sprachen interpretiert. Diese Version von „Sing“ ist auf Englisch und Spanisch und Sie können ein wenig Spanisch lernen, wenn Sie gut zuhören. Das Lied ermutigt jeden zum Mitsingen, auch wenn man nur für sich selbst singt. „Sing, sing a song. Sing out loud. Sing out strong. Sing of good things, not bad. Sing of happy, not sad.“

Köstliche Früchte (Ricas Frutas)

Die *Sesamstraße* ist in Mexiko und darüber hinaus in ganz Lateinamerika weithin bekannt und trägt den Namen *Plaza Sésamo*. Elmo, das Krümelmonster, Ernie und Bert sind alle ein Teil von *Plaza Sésamo*, genauso wie Abelardo, ein mehrfarbiger Riesenpapagei und Lola, ein pelziges Mädchen in Pink mit orangefarbenen Federn, die Rätseln, Reimen, Lieder und Überraschungen liebt. Ein sehr beliebter Darsteller ist Pancho Contreras, eine blaue Figur mit gelben Augen und großen braunen Augenbrauen. Pancho mag Reisen, Cellospielen und Essen. In „Ricas Frutas“ (Köstliche Früchte) werden die *Plaza Sésamo*-Figuren von dem bekannten mexikanischen Sänger Aleks Syntek begleitet. Zusammen singen sie über das Genießen von köstlichen Früchten mit kräftiger Farbe. „Ich bin so glücklich euch zu treffen. Ich kann euch so viele tolle Früchte anbieten. Mir würde es Freude bereiten, sie mit euch zu probieren. Ihr werdet viel Spaß dabei haben, euch so gesund zu ernähren. Es ist ziemlich gesund, eine Banane zu essen und auch eine Wassermelone macht riesig Spaß. Eine frische Orange wird euch den Morgen versüßen.“ Das farbenfrohe Video für dieses Lied befindet sich auf der DVD.

Galli Galli Sim Sim - Die Show ist eröffnet (Galli Galli Sim Sim Theme – Show Open)

Indien ist ein farbenfrohes Land und die *Sesamstraße* trägt dort den lustigen Namen *Galli Galli Sim Sim*. Der Name spiegelt die Vielfältigkeit dieses südasiatischen Landes wieder. Einige der westlichen Lieblinge erscheinen auch in der indischen Version wie Elmo und Ernie, aber die meisten Figuren tragen andere Namen. Ernies Freund Bert heißt Bharat. Das Krümelmonster wird Biskut Baadsah genannt. Daneben gibt es eigene indische Figuren, wie Boombah, eine große knuddelige Figur aus der königlichen Familie von Boombagarh oder Aanchoo, ein lila-farbener Geschichtenerzähler, der Kinder zu weit entfernten Orten bringt sobald sie niesen. Dies ist der Titelsong von *Galli Galli Sim Sim*, und er wird auf Hindi gesungen, Indiens meist-gesprochene Sprache. Boombah, Aanchoo und die anderen *Galli Galli Sim Sim*-Figuren

singen es zusammen. „Dieser Ort hat etwas Lustiges. Es wird in jeder Strasse von diesem Ort gesprochen. Es ist aufregend, hier zu sein und Gelächter bestimmt den Tag. Egal ob mit oder ohne Ticket, jeder kann mit der Karawane mitfahren. Das Video finden Sie auf der DVD, und es befördert Sie auf eine magische Busreise durch die Strassen Indiens.

Traditionelles Spiellied (Ohgneyat Al Lo'ba Al Sha'beyya)

Auf Arabisch heißt die *Sesamstraße* *Shara'a Simsim*. Eine der vielen arabischen Shows wird in Palästina produziert und hat sich darauf spezialisiert, den Kindern ein positives Bild von sich selbst und anderen zu vermitteln. Darüber hinaus wird Respekt und Verständnis gegenüber Menschen mit verschiedenen Ansichten und Hintergründen gelehrt. Die dynamische fünfjährige Haneen ist eine palästinensische Figur, die Zählen, Lesen und Schreiben lernt. Sie putzt sich gerne heraus, vor allem als „Super Haneen“, und sie mag Fußball. Kareem, ein siebenjähriger Hahn, ist sehr stolz auf seine Stimme und seine Federn. Seine Arbeit, das Aufwecken der Leute, nimmt er sehr ernst, und seine Hobbys sind lesen und das Sammeln von Kämmen aus der ganzen Welt. Dieses Lied wird mit einem Spiel übers Steine zählen kombiniert. „Wir bringen ein Geschenk, ein Spiel, ein traditionelles Spiel, das 2500 wert ist. Die Kinder der Nachbarschaft stehen in zwei Reihen, wir stehen auf beiden Seiten, und wenn wir eins und zwei zählen beginnt das Spiel.“

En Den Dino

Die israelische Version der *Sesamstraße* heißt *Rechov Sumsum*. Sie spielt in einer Strasse mit verschiedenen Menschen und Puppenfiguren, die friedlich miteinander leben und kulturellen Stolz, Toleranz und gegenseitigen Respekt fördern. Moshe Oofnik, ein dort ansässiger Nörgler, wird begleitet von Abigail und Noah. Brosh Mahboub, eine arabisch-israelische Figur bringt sein musikalisches Talent und seine Freundschaft in *Rechov Sumsum* ein. Dieses Lied wird von Abigail gesungen, einem dreijährigen, wissbegierigen und tatkräftigen Monster der israelischen Version zusammen mit Ronnie Rock, einem populären Moderator von Kindersendungen in Israel. Das Lied ist auf Hebräisch und Arabisch. „Wir tanzen und drehen uns herum und springen auf drei und rufen Bumm. Und wir leben in Frieden mit ewig anhaltender Liebe.“ Wie Abigail und Ronnie zusammen dieses Lied singen, können Sie auf der DVD sehen.

Sei nicht traurig (Usihuzunike)

Tansania ist ein Land in Ostafrika und die dortige Version der *Sesamstraße* heißt *Kilimani Sesame*. Die Figuren sprechen in den lokalen Sprachen Kiswahili und Takalani. Die Sendung konzentriert sich auf das Lesen- und Zählernlernen, außerdem auf Gesundheit und Hygiene. Einige Figuren der südafrikanischen Show findet man auch in Tansania. Dieses Lied erzählt davon, wie man sich besser fühlen kann, wenn es einem schlecht geht. „Komm und lass uns spielen. Komm und lass uns hüpfen. Es gibt keinen Grund traurig zu sein. Jeder ist manchmal ein wenig traurig. Ich fühle mich schlecht, wenn ich sehe, wie traurig du bist und ich bin hier, damit du dich besser fühlst.“

Eine kleine Stimme (Uma Pequena Voz)

Brasilien ist das größte Land Südamerikas, hat den größten Regenwald der Welt und die Landessprache ist Portugiesisch. *Vila Sésamo* ist der portugiesische Name für die *Sesamstraße*, die 1972 startete und damit die erste internationale Version der Show war. Garibaldi, ein gelber, freundlicher Riesenvogel und Bel, ein rosafarbenes dreijähriges Monster, das gerne neue Leute trifft, sind eigene Figuren dieser Version. Das Krümelmonster trägt den Namen Come-Come, was Essen-Essen bedeutet und Ernie und Bert heißen Enio und Beto. Dies ist die portugiesische Version eines Liedes, das ursprünglich aus der amerikanischen Show kommt. „Eine kleine Stimme kann der Welt ein Lied beibringen. Beginne mit einer kleinen Stimme, bis eine weitere dazukommt und die Musik voller, sicherer und stärker wird. Keine Melodie ist zu einfach. Keine Stimme falsch. Musik kann aus jedem Herzen kommen und jeder kann mit seiner Stimme die Melodie singen.“

Eine wunderbare Kinderplatte, deren Philosophie der einzigartige Sesamstraßen- und Muppetshow-Erfinder Jim Henson schön zusammengefasst hat: „Musik ist ein wesentlicher Teil von allem was wir tun. Wie das Puppenspiel hat Musik eine abstrakte Qualität, die ein weltweites Publikum anspricht - auf eine Art und Weise, die die Seele nährt.“

